The Professional Diploma in Media and Literary Translation

The Professional Diploma in Media and Literary Translation prepares learners to work as translators in all media institutions such as newspapers, news agencies, and multi-modal media agencies such as satellite channels, subtitling companies and the internet. Based upon analysis of all media discourse and production of equivalent target texts, the program comprises training on culture-specific and literary language.

Admission Requirements
- Bachelor Degree
- Completion of the Foundation Certificate in Translation and Interpreting

<table>
<thead>
<tr>
<th>Course Code</th>
<th>Course Title</th>
<th>CEUs*</th>
<th>Prerequisites</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>STML201</td>
<td>Journalistic Translation 1</td>
<td>3</td>
<td>None</td>
</tr>
<tr>
<td>STML202</td>
<td>Journalistic Translation 2</td>
<td>3</td>
<td>None</td>
</tr>
<tr>
<td>STML203</td>
<td>Literary Translation</td>
<td>3</td>
<td>None</td>
</tr>
<tr>
<td>STML204</td>
<td>Audiovisual Translation</td>
<td>3</td>
<td>None</td>
</tr>
<tr>
<td>STT 301</td>
<td>Advanced Translation Problem-Solving Strategies</td>
<td>3</td>
<td>STML201, STML202, STML203, STML204</td>
</tr>
<tr>
<td>STML301</td>
<td>Project in Media and Literary Translation</td>
<td>3</td>
<td>STML201, STML202, STML203, STML204</td>
</tr>
</tbody>
</table>

* Continuing Education Unit equals ten contact hours

- Learners are assessed throughout the term by tests, quizzes, assignments, projects or other means of evaluation. End-of-term achievement tests measure learners’ overall performance in the course. The final grade in each course is based on learners’ performance on continual assessment measures and the final test. Final course grades are NOT based on attendance, since in accordance with SCE’s attendance policy, learners must attend at least 75 percent of the class sessions in order to be allowed to take the final examination.
The Professional Diploma in
Media and Literary Translation

Course Description

STML201 Journalistic Translation 1
This course focuses on techniques of translating journalistic texts. It emphasizes journalistic translation unique features, as well as the translation methods imposed by experts in the field. Journalistic translation as performed in the market is practiced from day one in the class so that learners can go directly to the market well-prepared.

STML202 Journalistic Translation 2
This course builds upon the skills acquired in STML 201; again journalistic translation as performed in the market is practiced from day one in the class so that learners can go directly to the market well-prepared.

STML203 Literary Translation
This course is an intensive exposure to literary translation; it explores different techniques for translating literary works with a focus on translating idiomatic and fixed expressions, and figures of speech. Focusing on producing clear, easy-to-read and smooth language. The strategies learned in this course are transferable to other text types.

STML204 Audiovisual Translation
This course explores the different techniques used with different types of audiovisual translation, namely, subtitling, dubbing, audio description and other related areas. The course provides trainees with necessary skills and knowledge to work as translators in the audiovisual media industry.

STT 301 Advanced Translation Problem-Solving Strategies
This course constitutes intensive exposure to advanced translation strategies as employed in full translation projects. The course also covers issues of code of ethics.

STML 301 Project in Media and Literary Translation
The course includes translating a project in literary and media discourse. It constitutes intensive exposure to Arabic Editing; it helps students handle the many stylistic difficulties that arise during translation.